

*Quelques conseils pour cette balade...*

*Some words of advice for this walk*



- Départ de l'église  
*Departure from the church*
- Sentier balisé en jaune avec la lettre R  
*Path marked by yellow beacons with the letter R*
- Circuit pédestre - Footpath
- Accès interdit aux propriétés privées  
*No entry to private property*
- Merci de respecter la nature, ne jetez ni papiers, ni plastiques  
*Please respect the nature! Please respect the country code: don't throw away any paper or plastic*

**Bonne promenade et Bonne découverte !  
Enjoy your walk and your new discoveries !**

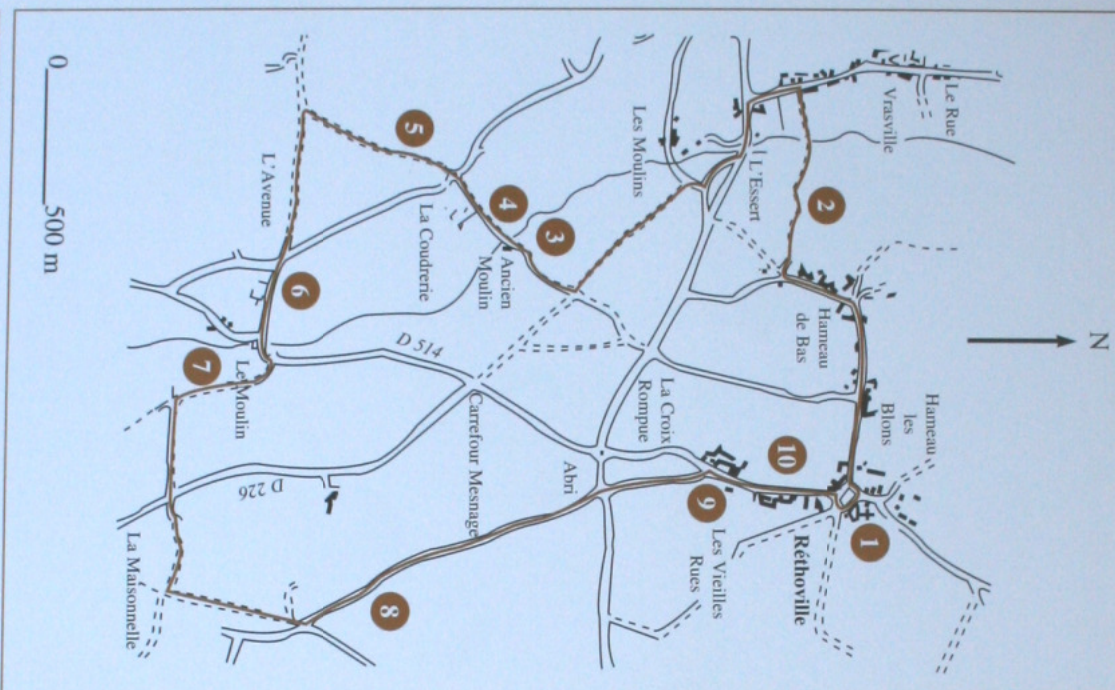
**Renseignements  
Information**

Offices de tourisme :

*Tourist Offices at :*

- Barfleur : 2, Quai Henri Chardon - Tél. 02 33 54 02 48
- Fernanville : 20, Vallée des Moulins - Tél. 02 33 54 61 12
- Quettehou : 1, Place de la Mairie - Tél. 02 33 43 63 21
- Saint-Pierre-Eglise : Place Abbé St Pierre - Tél. 02 33 54 37 20
- Saint-Vaast-la-Hougue: Place du Général de Gaulle - Tél. 02 33 23 19 32

**Plan du circuit  
Map of the trail**



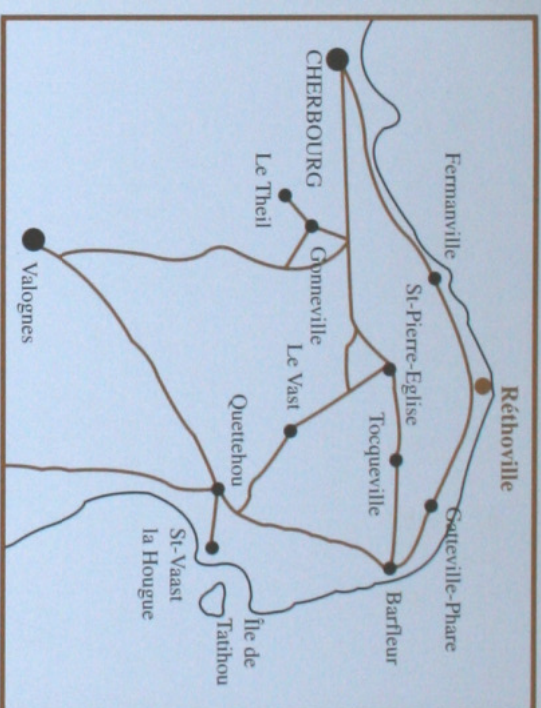
0 500 m

**Parcours de 6 km**

**Durée : 2 h 15**

**Distance : 6 km  
(3.8 miles)**

**Time : 2 hours 15**



**Légende - key**

- Parcours ——— Eglise Church ♀
- Route ———
- Panneau 2 Bande de rappel Right way
- Sign post
- Route goudronnée = Fausse piste Wrong way
- Made-up road
- Chemin empierré == Changement de direction Right turn, Left turn
- Gravel path

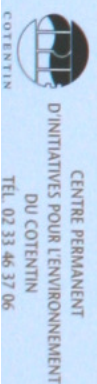


**COMMUNAUTE DE COMMUNES  
DU CANTON DE SAINT-PIERRE-EGLISE**

Tél. 02 33 23 19 55 - Fax 02 33 23 19 56  
Email : [CommunauteCommunesStPierreEglise@wanadoo.fr](mailto:CommunauteCommunesStPierreEglise@wanadoo.fr)

Ce sentier a été réalisé à l'initiative de la Communaute de Communes du canton de Saint-Pierre-Eglise par le Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin.

This walk has been devised on the initiative of the Communaute de Communes du Canton de Saint-Pierre-Eglise by the « Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin ».



CENTRE PERMANENT  
D'INITIATIVES POUR L'ENVIRONNEMENT  
DU COTENTIN  
TEL. 02 33 46 37 06

**RÉTHOVILLE**

Sentier de découverte en Val de Saire  
*The Val de Saire discovery route*  
Nature et Patrimoine  
*Nature and Heritage*





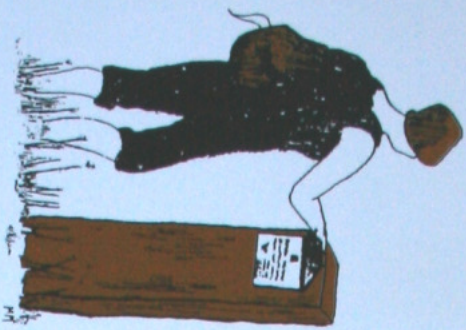
## Sur les traces de Marie Ravenel, à Réthoville

*On the trail of Marie Ravenel, at Réthoville*

Ce circuit pédestre de 6 km vous permettra de mieux connaître cette petite commune de 120 habitants entre terre, mer et marais. A travers ses 340 ha de hameaux, champs et haies, vous suivrez les chemins empruntés au XIX<sup>e</sup> siècle par la poétesse du Val de Saire, Marie Ravenel, qui a su si merveilleusement chanter la nature et la vie quotidienne de son temps.

Pour mieux connaître ce patrimoine naturel et bâti, 10 bornes ludiques d'information jalonnent ce sentier.

Pour confirmer vos observations ou vérifier la réponse posée à chaque station, il vous suffira de soulever le volet métallique sur lequel sont apposés textes et illustrations.



This walk of 6 km enables you to get to know this little community of 120 inhabitants between land, sea and marsh. Across 340 ha of hamlets, fields and hedges, you will follow the lanes used, during the 19th century, by the poetess of the Val de Saire, Marie Ravenel, who has so wonderfully sung the nature and the everyday life of her time.

To help you to get to know this heritage, both natural and man-made, 10 information posts mark out the walk. To confirm what you find or to check the answer to the question asked at each "station", you just have to lift the metal flap on which you will find both text and illustrations.

## Qui suis-je ?

## Who am I ?

Voici quelques textes et dessins se rapportant à des éléments du patrimoine naturel et bâti présents le long du circuit de découverte. Amusez-vous à trouver de quoi il s'agit en allant sur le sentier rechercher les solutions (+ en bas de page).

*Here are some texts and drawings which refer to the natural or constructed heritage along this pathway of discovery. Enjoy finding what they refer to as you go along the walk. You will find the answers at the bottom of the page.*

A - De tous les arbres je suis le plus noble et possède une grande longévité. Mon fruit, le gland, est très apprécié des sangliers.

*Of all the trees I am the most noble and have a long life.*

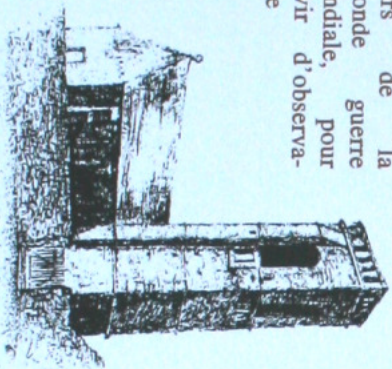


My fruit, the acorn, is much liked by wild boar.



B - Dédicée à St Martin, j'ai possédé un chœur du XVII<sup>e</sup> siècle et un clocher du XVIII<sup>e</sup>, modifié par les Allemands au cours de la seconde guerre mondiale, pour servir d'observation post.

*Dedicated to St Martin, I have a 16th century chancel and a bell tower of the 18th century, modified by the Germans during the second world war to serve as an observation post.*



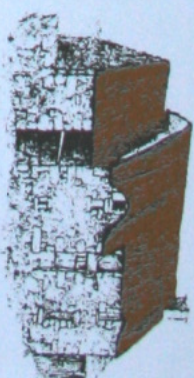
C - Je suis la simple femme aux allures natives, qui reçut du seigneur une part de bonté, un asile champêtre avec la liberté, comme la pâquerette et le lis de nos rives (...).

*I am a simple woman with a natural style who received from God a piece of kindness, a sanctuary in the country with the freedom, like the daisy and the lily of our banks (...).*



E - Grâce à mon mécanisme actionné avec la force de l'eau, je transforme le grain en farine. J'ai accueilli Marie Ravenel.

*Thanks to my mechanism operated by the force of water, I transform the grain into flour. I welcomed Marie Ravenel.*



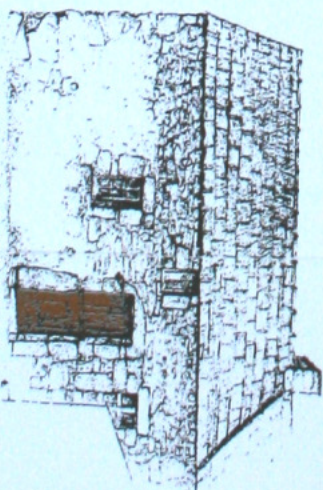
Reconnaissable à mes couleurs rose, noir et blanc, je suis un oiseau arboricole par excellence qui consomme graines et bourgeons que je décore avec mon gros bec noir.

*Recognizable by my pink, black and white colours, I am a pre-eminent tree dwelling bird who consumes seeds and buds which I pick with my big black beak.*



F - J'abrite un paysan qui travaillait chez des agriculteurs 2 à 4 jours par semaine pour subvenir à ses besoins.

*I shelter a countryman who worked for the farmers 2 to 4 days a week to provide for his needs.*



Much cultivated in Réthoville, I come from the Middle East and appeared in France in the 16th century. I owe my name to my white head made up of little florets.

